Teatru Manoel

1732

ACTORS STUDIO

flimkien mal-

BANK OF VALLETTA

jippreżenta

IR-REWWIXTA TAL-QASSISIN

dramm f'żewġ atti ta'
ALFRED BUTTIGIEG

mużika ta':
MANOEL PIROTTA

direzzjoni ta':
MICHAEL FENECH

fit-
TEATRU MANOEL
Valletta

nhar is-Sibt u l-Ħadd, 20 u 21 ta' Diċembru, 1986

IR-REWWIXTA TAL-QASSISIN

Jieħdu sehem:

Rettur	**Renald Galea**
Narratur	**Ivan Fenech**
Mons. Isqof Labini	**J.C. Caruana**
Ximenes	**Mario Attard**
Pellerano/Vigarju Ġenerali	**Joe Camilleri**
Mannarino	**Dominic Said**
Qassis 1/Mons. Lante	**Manoel Cassar**
Qassis 2/Sekular	**Philip Mizzi**
Kavallier 1	**John Grech**
Kavallier 2	**Brian Muscat**
Raġel 1/Qassis	**Pawlu Schembri**
Raġel 2/Skrivan	**Aldo Briffa**
Raġel 3/Qassis	**Hubert Mugliette**
Raġel 4/Qassis	**David Agius**
Raġel 5/Qassis	**Simon Gatt**
Mara 1	**Lilian Pace**
Mara 2	**Marianne Muscat**
Mannarino x-Xiħ	**J.P. Borg**

Mużiċisti

Pjanu	**Manoel Pirotta**
Vjolin	**Daniel Azzopardi**
Klarinett	**Eric Benn**

Wara l-Kwinti

Direttur tal-Palk	**Wilfred Kenely**
A.S.M.	**Mario Cassar, Therese Sammut**
Disinn tas-Sett	**Augustus Cardinali**
Poster	**Michael Piscopo**
Kostumi	**Sylvia Azzopardi**
Wardrobe	**Josephine Ellul, Annabelle Grech**
Props	**Anthony Ellul**
Book	**Josephine Ellul**
Make-Up	**Lina Galea Cumbo**
Pubbliċità	**Alfred Buttigieg, Michael Piscopo, Anthony Ellul**
Ritratti tal-Pubbliċità	**Natalino Fenech**
Mużika	**Manoel Pirotta**
Produzzjoni	**Actors' Studio**

Għat-Teatru Manoel

Booking Clerk	**Michelle Muscat**
Dwal	**Vanni Laus**
Mastrudaxxa tal-Palk	**Emm. Dalli, F. Mifsud**

Ħajr lil:

G.E.M., Catholic Institute, Tony Stroud, Connie Schembri, Tonia Farrugia, John Saliba

ALFRED BUTTIGIEG

Alfred Buttigieg għamel in-novizzjat tiegħu fi ħdan l-*Ateatru* u l-*Lyceum Youth Theatre* fil-bidu tas-snin Tmenin. Fost ix-xogħlijiet li ttellgħu tiegħu kien hemm *La Logique* li l-kritiku Pawlu Xuereb iqis bħala 'one of the cleverest one-acters in Maltese I know', *Lqugħ Għad-Dawl* li ttellgħet ukoll f'verżjoni bl-Ingliż f'diversi swali f'Londra, *Il-Gwardarobba tar-Re* imnebbħa mill-ħrafa ta' Hans Andersen, u *Ubu Rex* ta' Alfred Jarry b'addattament ħieles għall-*Maltafest 85*. Buttigieg huwa wkoll l-awtur ta' *Gezzu,* ħrafa għall.kbar u tal-ktieb kontroversjali *Dik il-Qtajra*. Ippubblika wkoll żewġ kotba għat-tfal, *A.B.C.* u *Fittex Kelma*.

MICHAEL FENECH

Michael Fenech huwa għalliem fl-iMTADA u kien il-Fundatur tal-*Lyceum Youth Theatre* u *Ateatru*. Huwa magħruf l-aktar għat-teatru politiku u soċjalment impenjat li għażel li jtella'. Fost ix-xogħlijiet li dderieġa nsibu *Exit The King* ta' E. Ionesco, *Metamorfożi* ta' F. Kafka b'addattament għall-palk tiegħu stess, *Marat/Sade* ta' P. Weiss f'verżjoni bil-Malti, *La Logique* u *Lqugħ għad-Dawl* ta' A. Buttigieg, *Ubu* għall-*Maltafest 85, L-Opra tat-Tliet Ħabbiet* ta' B. Brecht u *Auschwitz* ta' P. Barnes. Huwa wkoll kittieb u direttur ta' xogħlijiet għat-tfal ta' l-iskejjel fosthom *Iċ-Ċirku Monda*.

NOTA TAD-DIRETTUR

X'inhu l-iskop li taħdem teatru politiku llum? Żgur li mhux biex timmoralizza jew tippriedka. Hawn meżżi ħafna aktar effettivi għal hekk, u min juża ftit moħħu dejjem iżomm pass lura mill-predikaturi. Lanqas m'għandu l-iskop li jikkonverti jew jikkonvinċi: il-magna propagandeska partiġġjana tilħaq dan l-għan ħafna aktar malajr u fuq medda wisq usa' minn dik li jista' jilħaq it-teatru fis-sitwazzjoni preżenti.

Forsi li għandu l-iskop li jfiehem? Imma biex tfiehem xi ħaġa lil ħaddieħor trid qabel xejn tkun fhimtha sew int. Illum, meta l-passat storiku/politiku tagħna ġie tant manipulat miċ-ċiniżmu tal-poter, jista' xi ħadd jgħid b'wiċċu minn quddiem li fehem kollox u sew?

Għalhekk l-artist li jrid jgħid xi ħaġa politikament kif ukoll artistikament valida isib ruħu f'dilemma. Biex jgħid kollox u jkun ġust ma' kull naħa fl-argument tiegħu, jissogra li jintilef f'gelgul ta' fatti u ġrajjiet storiċi, bil-possibiltà li ma jinftehimx. Jew, biex jagħmel żgur li jinftiehem, jissimplifika, u jispiċċa jgħajjat l-islogans. Nafu sew li huma l-politikanti li jitkellmu bl-islogans. Hija l-funzjoni tal-politikant li jissimplifika u għalhekk juża l-lingwaġġ mejjet ta' l-islogan u l-cliché. Min-naħa l-oħra, l-artist biex jikkomunika, irid jaħrab mill-formoli lesti tal-politikanti u jfittex...

U l-polarizzazzjoni? Kif tista' tikkomunika 'l barra mill-iskemi lingwistiċi taż-żewġ parroċċi Maltin? Ix-xogħol li se naraw il-lejla jipprova jagħmel eżattament dan.

MICHAEL FENECH

TEATRU MANOEL. VALLETTA. MALTA
TEL. 222618/222659
TELEGRAMS: MANOEL